



SYLLABUS DES ENSEIGNEMENTS LICENCE ÉTUDES EUROPÉENNES ET INTERNATIONALES parcours Métiers du livre Franco-Allemands

NIVEAU 1

ANNÉE 2026-2027

Formation dispensée sur le site universitaire de Carnot
34 Avenue Carnot – 63 000 Clermont-Ferrand

PRÉSENTATION GÉNÉRALE DE LA MENTION

OBJECTIF GÉNÉRAL DE LA LICENCE

Le diplôme LICENCE ÉTUDES EUROPÉENNES ET INTERNATIONALES parcours Métiers du livre Franco-Allemands est une formation axée sur les cultures et littératures française et allemande ainsi que sur les compétences relatives aux métiers du livre (hormis les métiers de bibliothécaire et documentaliste).

RESSOURCES OU TROUVER LES INFORMATIONS UTILES :

- Le site internet de l'UFR LCC (<https://lcc.uca.fr/>) comporte un large ensemble d'informations (sur l'UFR, son organisation, les formations dispensés, les modalités d'organisation des stages et de mobilité internationale ; etc.).
- L'ENT (<https://ent.uca.fr/core/home>) permet d'accéder aux différents services et ressources de l'université, dont votre boîte mail universitaire, qui est le principal support de communication utilisé pour vous transmettre les informations utiles.

VOS CONTACTS PRIVILÉGIÉS :

Référents administratifs	Pôle Gestion Pédagogique	Inscription pédagogique, emploi du temps, contrat pédagogique, absences, examens	Candice SERRE licence.lcc@uca.fr Bureau F24
	Pôle Scolarité	Inscription administrative, VES , transfert de dossier , exonération, césure, carte d'étudiant, diplôme.	scolarite@uca.fr Bureaux 17 - 23
	Pôle REI	Stages, Mobilités, Bourses, Projets, Alternance, Mémoires, Insertion pro	Formulaire Bureau F6
Référents pédagogiques	Responsable du niveau	Patrick DEL DUCA	patrick.del_duca@uca.fr Bureau F3
	Responsable du département	Anne-Sophie GOMEZ	a-sophie.gomez@uca.fr Bureau B10
	Directeur de l'UFR	Patrick DEL DUCA	Patrick.DEL_DUCA@uca.fr Bureau F3

SYNTHÈSE DES COURS

Semestre 1

1.01 Traduction allemand S1

Préparation au stage S1

Thème Allemand S1

Version Allemand S1

1.02 Etude de la langue allemande S1

Grammaire Allemand S1

1.03 Langue orale Allemand S1

Langue orale Allemand S1

1.04 Interculturalités européennes et internationales S1

Communication interculturelle Allemand TD S1

Communication interculturelle CM S1

1.05 Littératures Allemand S1

Littérature Allemand S1

1.06 Culture comparée S1

Histoire du livre Allemand S1

Langue des métiers du livre Allemand S1

1.07 Acteurs Lieux et Pratiques des Métiers Du Livre S1

Acteurs, lieux et pratiques des métiers du livre S1

1.08 Médiation du Livre et de la Culture S1

Médiation du livre et de la culture S1

1.09 Ecpnomie - Gestion

Economie - gestion (Métiers du Livre) S1

1.10 Grands jalons de l'histoire culturelle

Grands jalons de l'histoire culturelle S1

Semestre 2

2.01 Traduction Allemand S2

Version Allemand S2

2.02 Etude de la langue Allemand S2

Grammaire Allemand S2

2.03 Culture disciplinaire S2

Littérature Allemand S2

2.04 Littératures Allemand S2

Littérature médiévale : Panorama Allemand S2-S4

2.05 Production éditoriale

Production éditoriale S2

2.06 BD et Mangas

BD et manga S2

2.07 Veille informatique ou Reopass (1UE au choix)

Réopass S2

Veille informationnelle S2

2.08 Développement des compétences transversales Allemand S2

Histoire du livre Allemand S2

Histoire du livre Allemand S2

Langue des métiers du livre Allemand S2

2.09 UE Transversale (MTU allemand / O2i) S2

Module Responsabilité Sociétale et Environnementale

O2i

2.10 Langue vivante (1 EC au choix)

Allemand / Anglais / Espagnol / Italien / Néerlandais / Polonais / Russe LANSAD S2 LANSAD AU choix

Médias et sociétés anglophones S2

UE 1.01 TRADUCTION ALLEMAND S1 – EC PRÉPARATION AU STAGE S1

Mention porteuse : EEI MDLFA_ 1115M116

Responsable : WIND Priscilla

SEMESTRE : Semestre 1

Volume horaire : 0

OBJECTIFS

DESCRIPTIF

BIBLIOGRAPHIE

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Allemand

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS :

UE 1.01 TRADUCTION ALLEMAND S1 – EC THÈME ALLEMAND S1

Mention porteuse : EEI MDLFA_ 1114M112
Responsable : SCHULZ Oliver

SEMESTRE : Semestre 1
Volume horaire : 12

OBJECTIFS

Apprendre à traduire des textes courts du français vers l'allemand, maîtriser les structures grammaticales de la phrase allemande.

DESCRIPTIF

Ce cours propose une première approche de la traduction du français vers l'allemand à l'aide de différents types de textes qui serviront à illustrer le fonctionnement des deux langues sur le plan lexical (vocabulaire) et grammatical (révision, mise à niveau). Différentes méthodologies seront abordées : traduction audiovisuelle, traduction en groupe et traduction individuelle. Les solutions de traduction seront systématiquement corrigées et discutées en cours.

BIBLIOGRAPHIE

BRÜSSOW, Armin / MÉTRICH, René (2017) : Maîtriser la grammaire allemande à l'écrit et à l'oral. Hatier. 222 p.
HAMMEL, Wolfgang (2021) : Dépann'allemand.
Tous les outils pour apprendre ou réviser la grammaire (..). A1-B2. (avec exercices corrigés) Ellipses. 168 p.
KUHN, Gabrielle (2013) : Allemand
Thème Grammatical. 20 Années de Phrases aux Concours CPGE. Ellipses, 144 p.
LEGROS, Waltraud (2012) : Na Also! Zoom sur les points essentiels de la grammaire allemande.
WILMET, Monique (2017, 4ème éd.) : Fort en thème allemand. Bréal, 160 p

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Français/ Allemand

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B1

AUTRE(S) PREREQUIS :



UE 1.01 TRADUCTION ALLEMAND S1 – EC VERSION ALLEMAND S1

Mention porteuse : EEI MDLFA_ 1114M111

Responsable : GOMEZ Anne-Sophie

SEMESTRE : Semestre 1

Volume horaire : 12

OBJECTIFS

Approfondissement de la maîtrise de la langue allemande (lexique, syntaxe, registres) et réflexion sur la traduction de l'allemand vers le français (stratégies de traduction, procédés mis en œuvre)

DESCRIPTIF

Ce cours de traduction allemand-français s'adresse en priorité aux étudiants de première année de LLCER, EFA et MDLFA. Il est ouvert aux étudiants d'échange. Les supports utilisés sont des textes de langue usuelle (articles ou chroniques de presse concernant l'actualité) et/ou des textes littéraires contemporains. Les étudiants préparent les textes à l'avance, afin de contribuer à l'élaboration collective d'une traduction durant le cours.

BIBLIOGRAPHIE

Oseki-Dépré, Inès (1999), Théorie et pratiques de la traduction littéraire, Paris, Armand Colin.

Pérennec Marcel (2005), Eléments de traduction comparée français-allemand, Paris, Armand Colin.

ETUDIANTS D'ECHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ECHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Français/ Allemand

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B1

AUTRE(S) PREREQUIS :



UE 1.02 ETUDE DE LA LANGUE ALLEMANDE S1 – EC GRAMMAIRE ALLEMAND S1

Mention porteuse : EEI MDLFA_ 1114M115

Responsable : EUBEL Viola

SEMESTRE : Semestre 1

Volume horaire : 24

OBJECTIFS

Le but de cet enseignement est de reprendre les bases de la grammaire allemande. Il suit un programme établi dans une logique de progression passant en revue les principales notions grammaticales : au premier semestre, le cours revient sur le groupe nominal (déclinaisons, pronoms, articles etc.) et le groupe verbal (conjugaison des verbes, verbes auxiliaires, verbes modaux etc.).

DESCRIPTIF

Chaque point de grammaire traité au fil des séances est systématiquement appliqué par le biais d'exercices ciblés, corrigés en cours.

BIBLIOGRAPHIE

Bescherelle - Allemand : la grammaire, G. Cauquil et F. Schanen, Hatier, 2008.

L'allemand de A à Z, J. Janitza et G. Samson, Hatier, 2023.

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Allemand

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B1

AUTRE(S) PREREQUIS :

UE 1.03 LANGUE ORALE ALLEMAND S1 – EC LANGUE ORALE ALLEMAND S1

Mention porteuse : EEI MDLFA_Z113M103
Responsable : EUBEL Viola

SEMESTRE : Semestre 1
Volume horaire : 10

OBJECTIFS

Apprentissage des bases de la langue orale allemande (acquisition ou révision).

DESCRIPTIF

Cours de langue allemande permettant de s'entraîner dans les différentes activités langagières : compréhension orale, production orale, phonologie, compétences discursives, travail sur le vocabulaire. Supports et thèmes variés.

BIBLIOGRAPHIE

www.deutsch-to-go.de

learngerman.dw.com

ETUDIANTS D'ECHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ECHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Allemand

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B1

AUTRE(S) PREREQUIS :

UE 1.04 INTERCULTURALITÉS EUROPÉENNES ET INTERNATIONALES S1 – EC COMMUNICATION INTERCULTURELLE ALLEMAND TD S1

Mention porteuse : EEI MDLFA_ 1115M115
Responsable : PLATELLE Fanny

SEMESTRE : Semestre 1
Volume horaire : 12

OBJECTIFS

Initiation aux principaux enjeux de la communication interculturelle et à trois approches théoriques (Hofstede, Hall, Trompenaars).

DESCRIPTIF

Ce cours aborde différents aspects de la communication interculturelle sur le plan théorique.

Il s'agit d'identifier les principes de bases de la communication interculturelle ainsi que les facteurs à prendre en compte aux niveaux politique, historique et culturel pour une meilleure compréhension de l'Autre. Concrètement, la communication ou le simple contact avec une personne de culture différente pose la problématique de la communication en situation interculturelle. Nous allons donc analyser la plupart des paramètres à maîtriser en repérant les mécanismes qui se mettent en place et qui sont autant d'obstacles à la communication, ainsi que les attitudes à développer pour lever ces obstacles et communiquer de manière efficace. On accordera pour cela une importance particulière aux différences culturelles qui attestent des manières différentes de construire une perception du monde.

BIBLIOGRAPHIE

- HALL, Edward T., Au-delà de la culture, Paris, Seuil, 1979.
- HALL, Edward T., La danse de la vie. Temps culturel et temps vécu, Paris, Seuil, 1984.
- HALL, Edward T., Le langage silencieux, Paris, Seuil, 1984.
- HALL, Edward T., REED-HALL Mildred, Guide du comportement dans les affaires internationales. Allemagne, Etats-Unis, France, Paris, Seuil, 1990.

- HOFSTEDE, Geert, Culture's consequences: Comparing values, behaviors, institutions and organizations across nations, London, Sage, 1980.
- HOFSTEDE, Geert, BOLLINGER, Daniel, Les différences culturelles dans le management, Paris, Éditions d'Organisation, 1987.
- HOFSTEDE, Geert, Vivre dans un monde multiculturel, Paris, Éditions d'Organisation, 1994.
- HOFSTEDE, Geert, HOFSTEDE Gert Jan, MINKOV, Michael, Cultures and Organizations, Software of the Mind. Third Edition, London, McGraw-Hill, 1997. En français : Cultures et organisations – nos programmations mentales, Paris, Pearson Education France, 2010.
- TROMPENAARS, Fons, HAMPDEN-TURNER, Charles, Riding the Waves of Culture : Understanding Diversity in Global Business, 3e éd., New York, McGraw-Hill Education, 2012. En français : L'entreprise multiculturelle, 3e édition augmentée, Paris, Maxima, 2008.

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Allemand

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS :

UE 1.04 INTERCULTURALITÉS EUROPÉENNES ET INTERNATIONALES S1 – EC COMMUNICATION INTERCULTURELLE CM S1

Mention porteuse : EEI MDLFA_Z115M101
Responsable : PLATELLE Fanny

SEMESTRE : Semestre 1
Volume horaire : 12

OBJECTIFS

Initiation aux principaux enjeux de la communication interculturelle et à trois approches théoriques (Hofstede, Hall, Trompenaars).

DESCRIPTIF

Ce cours aborde différents aspects de la communication interculturelle sur le plan théorique.

Il s'agit d'identifier les principes de bases de la communication interculturelle ainsi que les facteurs à prendre en compte aux niveaux politique, historique et culturel pour une meilleure compréhension de l'Autre. Concrètement, la communication ou le simple contact avec une personne de culture différente pose la problématique de la communication en situation interculturelle. Nous allons donc analyser la plupart des paramètres à maîtriser en repérant les mécanismes qui se mettent en place et qui sont autant d'obstacles à la communication, ainsi que les attitudes à développer pour lever ces obstacles et communiquer de manière efficace. On accordera pour cela une importance particulière aux différences culturelles qui attestent des manières différentes de construire une perception du monde.

BIBLIOGRAPHIE

HALL, Edward T., Au-delà de la culture, Paris, Seuil, 1979.

- HALL, Edward T., La danse de la vie. Temps culturel et temps vécu, Paris, Seuil, 1984.

- HALL, Edward T., Le langage silencieux, Paris, Seuil, 1984.

- HALL, Edward T., REED-HALL Mildred, Guide du comportement dans les affaires internationales. Allemagne, Etats-Unis, France, Paris, Seuil, 1990.

- HOFSTEDE, Geert, Culture's consequences: Comparing values, behaviors, institutions and organizations across nations, London, Sage, 1980.
- HOFSTEDE, Geert, BOLLINGER, Daniel, Les différences culturelles dans le management, Paris, Éditions d'Organisation, 1987.
- HOFSTEDE, Geert, Vivre dans un monde multiculturel, Paris, Éditions d'Organisation, 1994.
- HOFSTEDE, Geert, HOFSTEDE Gert Jan, MINKOV, Michael, Cultures and Organizations, Software of the Mind. Third Edition, London, McGraw-Hill, 1997. En français : Cultures et organisations – nos programmations mentales, Paris, Pearson Education France, 2010.
- TROMPENAARS, Fons, HAMPDEN-TURNER, Charles, Riding the Waves of Culture : Understanding Diversity in Global Business, 3e éd., New York, McGraw-Hill Education, 2012. En français : L'entreprise multiculturelle, 3e édition augmentée, Paris, Maxima, 2008.

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Français

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS :

UE 1.05 LITTÉRATURES ALLEMAND S1 – EC LITTÉRATURE ALLEMAND S1

Mention porteuse : EEI MDLFA_ 1114M116

Responsable : DEL DUCA Patrick

SEMESTRE : Semestre 1

Volume horaire : 24

OBJECTIFS

Introduction à la littérature allemande des XVIIIe et XIXe siècles

DESCRIPTIF

Le cours présentera un panorama de la littérature allemande de l'époque baroque jusqu'au milieu du XIXe siècle. Ce cours devra permettre aux étudiants d'acquérir les connaissances de base nécessaires à des études de germanistique. L'accent sera mis sur les principaux courants littéraires de la période envisagée et sur l'histoire des idées dont ces courants sont le reflet :

La littérature baroque et l'influence des désastres causés par la Guerre de Trente Ans.

Auteur : Gryphius.

L'Aufklärung ou l'épanouissement des idées rationalistes et des vertus bourgeoises. Une place particulière sera réservée au théâtre bourgeois et au rôle didactique que les Aufklärer lui ont conféré. Les théories dramatiques, héritées d'Aristote, seront vues dans leurs grandes lignes.

Auteurs : Gottsched, Lessing.

Le Sturm und Drang et le culte du génie, l'hymne à l'individualisme. Auteurs : Le jeune Goethe, le jeune Schiller.

Le classicisme de Weimar : l'esthétique humaniste de Goethe et de Schiller de 1786 à 1805/1832.

Nous aborderons certains textes représentatifs de chaque mouvement littéraire. Les cours étant faits en grande partie en allemand, il est fortement conseillé aux étudiants de se familiariser au préalable avec les époques et les thèmes traités, et de préparer de façon approfondie les textes étudiés.

BIBLIOGRAPHIE

Lectures obligatoires :

Lessing, Gotthold Ephraim : Nathan le sage / Nathan der Weise, édition bilingue établie par Robert Pitrou, Paris 1998, Garnier-Flammarion.

Goethe, Johann Wolfgang: Faust. Erster und zweiter Teil, Stuttgart, Reclam, 2020.

ETUDIANTS D'ECCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ECHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Allemand

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B1

AUTRE(S) PREREQUIS :

UE 1.06 CULTURE COMPARÉE S1 – EC HISTOIRE DU LIVRE ALLEMAND S1

Mention porteuse : EEI MDLFA_2115M111
Responsable : DEL DUCA Patrick

SEMESTRE : Semestre 1
Volume horaire : 0

OBJECTIFS

Einführung in die Geschichte des Buches von der Antike bis zur Gegenwart

DESCRIPTIF

Dieses Seminar ist eine Einführung in die Buchgeschichte als Mediengeschichte: Der Wandel des Buches von der Antike bis heute wird in einem chronologischen Überblick dargestellt. Im ersten Semester wird auf die Entwicklung des Buches bis zur Erfindung des modernen Buchdrucks eingegangen. Den inhaltlichen Schwerpunkt bilden die Buchhandschriften des deutschen Mittelalters sowie die Frühdrucke des 15. Jahrhunderts (Inkunabeln).

BIBLIOGRAPHIE

Marion Janzin / Joachim Güntner : Das Buch vom Buch: 5000 Jahre Buchgeschichte, Hannover, Schlütersche Buchhandlung, 2007.

Uwe Jochum, Bücher : Vom Papyrus zum E-Book, Darmstadt, Philipp von Zabern, 2015

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Allemand

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS :

UE 1.06 CULTURE COMPARÉE S1 – EC LANGUE DES MÉTIERS DU LIVRE ALLEMAND S1

Mention porteuse : EEI MDLFA_2115M112

Responsable : DELAIR Eleonore

SEMESTRE : Semestre 1

Volume horaire : 0

OBJECTIFS

DESCRIPTIF

BIBLIOGRAPHIE

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Allemand

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS :

UE 1.07 ACTEURS LIEUX ET PRATIQUES DES MÉTIERS DU LIVRE S1 – EC ACTEURS, LIEUX ET PRATIQUES DES MÉTIERS DU LIVRE S1

Mention porteuse : EEI MDLFA_
Responsable :

SEMESTRE : Semestre 1
Volume horaire : 0

OBJECTIFS

DESCRIPTIF

BIBLIOGRAPHIE

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES :

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Allemand

AUTRE(S) PRÉREQUIS :

NIVEAU DE LANGUE REQUIS :

UE 1.08 MÉDIATION DU LIVRE ET DE LA CULTURE S1 – EC MÉDIATION DU LIVRE ET DE LA CULTURE S1

Mention porteuse : EEI MDLFA_
Responsable :

SEMESTRE : Semestre 1
Volume horaire : 0

OBJECTIFS

DESCRIPTIF

BIBLIOGRAPHIE

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES :

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Allemand

AUTRE(S) PREREQUIS :

NIVEAU DE LANGUE REQUIS :

UE 1.09 ECPNOMIE - GESTION – EC ECONOMIE - GESTION (MÉTIERS DU LIVRE) S1

Mention porteuse : EEI MDLFA_
Responsable :

SEMESTRE : Semestre 1
Volume horaire : 0

OBJECTIFS

DESCRIPTIF

BIBLIOGRAPHIE

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES :

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Allemand

AUTRE(S) PREREQUIS :

NIVEAU DE LANGUE REQUIS :

UE 1.10 GRANDS JALONS DE L'HISTOIRE CULTURELLE – EC GRANDS JALONS DE L'HISTOIRE CULTURELLE S1

Mention porteuse : EEI MDLFA_
Responsable :

SEMESTRE : Semestre 1
Volume horaire : 0

OBJECTIFS

DESCRIPTIF

BIBLIOGRAPHIE

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES :

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Allemand

NIVEAU DE LANGUE REQUIS :

AUTRE(S) PREREQUIS :

UE 2.01 TRADUCTION ALLEMAND S2 – EC VERSION ALLEMAND S2

Mention porteuse : EEI MDLFA_ 1114M211
Responsable : WIND Priscilla

SEMESTRE : Semestre 2
Volume horaire : 12

OBJECTIFS

Approfondissement de la langue allemande (lexique, syntaxe) et réflexion sur la traduction de l'allemand vers le français (stratégies de traduction, procédés mis en oeuvre).

DESCRIPTIF

Les supports utilisés sont des textes de langue usuelle (articles ou chroniques de presse, documents Internet) et/ou des textes littéraires contemporains. Les étudiants préparent les textes à l'avance, afin de contribuer à l'élaboration d'une traduction durant le cours.

BIBLIOGRAPHIE

Guidère, Mathieu (2008), Introduction à la traductologie : penser la traduction : hier, aujourd'hui, demain, Bruxelles, De Boeck
Nord, Christiane (2008), La traduction, une activité ciblée : introduction aux approches fonctionnalistes. Traduit de l'anglais. Artois Presses Université
Nord, Christiane (2020), Textanalyse und Übersetzen: theoretische Grundlagen, Methode u. didaktische Anwendung einer übersetzungsrelevanten Textanalyse. Groos, Heidelberg, 4. überarbeitete Auflage
Pérennec Marcel (2005), Eléments de traduction comparée français-allemand, Paris, Armand Colin

ETUDIANTS D'ECHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ECHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Français/ Allemand

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B1

AUTRE(S) PREREQUIS :



UE 2.01 TRADUCTION ALLEMAND S2 – EC VERSION ALLEMAND S2

Mention porteuse : EEI MDLFA_ 1114M211
Responsable : WIND Priscilla

SEMESTRE : Semestre 2
Volume horaire : 12

OBJECTIFS

Approfondissement de la langue allemande (lexique, syntaxe) et réflexion sur la traduction de l'allemand vers le français (stratégies de traduction, procédés mis en oeuvre).

DESCRIPTIF

Les supports utilisés sont des textes de langue usuelle (articles ou chroniques de presse, documents Internet) et/ou des textes littéraires contemporains. Les étudiants préparent les textes à l'avance, afin de contribuer à l'élaboration d'une traduction durant le cours.

BIBLIOGRAPHIE

Guidère, Mathieu (2008), Introduction à la traductologie : penser la traduction : hier, aujourd'hui, demain, Bruxelles, De Boeck
Nord, Christiane (2008), La traduction, une activité ciblée : introduction aux approches fonctionnalistes. Traduit de l'anglais. Artois Presses Université
Nord, Christiane (2020), Textanalyse und Übersetzen: theoretische Grundlagen, Methode u. didaktische Anwendung einer übersetzungsrelevanten Textanalyse. Groos, Heidelberg, 4. überarbeitete Auflage
Pérennec Marcel (2005), Eléments de traduction comparée français-allemand, Paris, Armand Colin

ETUDIANTS D'ECHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ECHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Français/ Allemand

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B1

AUTRE(S) PREREQUIS :



UE 2.02 ETUDE DE LA LANGUE ALLEMAND S2 – EC GRAMMAIRE ALLEMAND S2

Mention porteuse : EEI MDLFA_ 1114M217

Responsable : VIALLET Patricia

SEMESTRE : Semestre 2

Volume horaire : 24

OBJECTIFS

DESCRIPTIF

BIBLIOGRAPHIE

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Allemand

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B1

AUTRE(S) PREREQUIS :

UE 2.03 CULTURE DISCIPLINAIRE S2 – EC LITTÉRATURE ALLEMAND S2

Mention porteuse : EEI MDLFA_ 1114M218

Responsable : DEL DUCA Patrick

SEMESTRE : Semestre 2

Volume horaire : 24

OBJECTIFS

Introduction à la littérature allemande des XVIIIe et XIXe siècles

DESCRIPTIF

Le romantisme : culte de l'irrationnel et fascination pour les côtés sombres de l'existence (la maladie, la mort). Ce cours permettra par ailleurs une introduction à la littérature fantastique à travers l'étude d'une nouvelle, Le marchand de sable, de E. T. A. Hoffmann.

Auteurs : Hoffmann, Tieck, Novalis, Eichendorff, Grimm.

Le Vormärz : cette période, qui précède la révolution de 1848, est marquée à la fois par un mouvement aux accents souvent révolutionnaires (La Jeune Allemagne) et par une tendance beaucoup plus conservatrice (le Biedermeier).

BIBLIOGRAPHIE

Lectures obligatoires :

Hoffmann, Ernst Theodor Amadeus : Der Sandmann / Das öde Haus, herausgegeben von Klara Neuhaus-Richter, Henricus - Edition Deutsche Klassik GmbH, Berlin, 2021 (Band 101, Klassiker in neuer Rechtschreibung)

Georg Büchner: Woyzeck. Studienausgabe, herausgegeben von Burghard Dedner, Stuttgart, Reclam, 1999.

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Allemand

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B1



AUTRE(S) PREREQUIS :

UE 2.04 LITTÉRATURES ALLEMAND S2 – EC LITTÉRATURE MÉDIÉVALE : PANORAMA ALLEMAND S2-S4

Mention porteuse : EEI MDLFA_
Responsable :

SEMESTRE : Semestre 2
Volume horaire :

OBJECTIFS

DESCRIPTIF

BIBLIOGRAPHIE

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Allemand

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B1

AUTRE(S) PREREQUIS :

UE 2.05 PRODUCTION ÉDITORIALE – EC PRODUCTION ÉDITORIALE S2

Mention porteuse : EEI MDLFA_
Responsable :

SEMESTRE : Semestre 2
Volume horaire : 0

OBJECTIFS

DESCRIPTIF

BIBLIOGRAPHIE

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES :

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Allemand

AUTRE(S) PREREQUIS :

NIVEAU DE LANGUE REQUIS :

UE 2.06 BD ET MANGAS – EC BD ET MANGA S2

Mention porteuse : EEI MDLFA_
Responsable :

SEMESTRE : Semestre 2
Volume horaire : 0

OBJECTIFS

DESCRIPTIF

BIBLIOGRAPHIE

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES :

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Allemand

AUTRE(S) PREREQUIS :

NIVEAU DE LANGUE REQUIS :

UE 2.07 VEILLE INFORMATIQUE OU REOPASS (1UE AU CHOIX) – EC RÉOPASS S2

Mention porteuse : EEI MDLFA_
Responsable :

SEMESTRE : Semestre 2
Volume horaire : 0

OBJECTIFS

DESCRIPTIF

BIBLIOGRAPHIE

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : NON

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Allemand

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : -

AUTRE(S) PREREQUIS :

UE 2.07 VEILLE INFORMATIQUE OU REOPASS (1UE AU CHOIX) – EC VEILLE INFORMATIONNELLE S2

Mention porteuse : EEI MDLFA_
Responsable :

SEMESTRE : Semestre 2
Volume horaire : 0

OBJECTIFS

DESCRIPTIF

BIBLIOGRAPHIE

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES :

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Allemand

AUTRE(S) PREREQUIS :

NIVEAU DE LANGUE REQUIS :

UE 2.08 DÉVELOPPEMENT DES COMPÉTENCES TRANSVERSALES ALLEMAND S2 – EC HISTOIRE DU LIVRE ALLEMAND S2

Mention porteuse : EEI MDLFA_
Responsable :

SEMESTRE : Semestre 2
Volume horaire : 0

OBJECTIFS

DESCRIPTIF

BIBLIOGRAPHIE

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES :

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Allemand

NIVEAU DE LANGUE REQUIS :

AUTRE(S) PREREQUIS :

UE 2.08 DÉVELOPPEMENT DES COMPÉTENCES TRANSVERSALES ALLEMAND S2 – EC HISTOIRE DU LIVRE ALLEMAND S2

Mention porteuse : EEI MDLFA_2115M211
Responsable : DEL DUCA Patrick

SEMESTRE : Semestre 2
Volume horaire : 0

OBJECTIFS

Einführung in die Geschichte des Buches von der Antike bis zur Gegenwart

DESCRIPTIF

Fortsetzung des Seminars (Geschichte des Buches vom 18. bis zum 20. Jahrhundert)

BIBLIOGRAPHIE

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Allemand

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS :

UE 2.08 DÉVELOPPEMENT DES COMPÉTENCES TRANSVERSALES ALLEMAND S2 – EC LANGUE DES MÉTIERS DU LIVRE ALLEMAND S2

Mention porteuse : EEI MDLFA_2115M212
Responsable : DELAIR Eleonore

SEMESTRE : Semestre 2
Volume horaire : 0

OBJECTIFS

DESCRIPTIF

BIBLIOGRAPHIE

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Allemand

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS : Avoir suivi les cours de traduction proposés les années précédentes.
Une bonne maîtrise de l'anglais et du français sont nécessaires.

UE 2.09 UE TRANSVERSALE (MTU ALLEMAND / O2i) S2 – EC MODULE RESPONSABILITÉ SOCIÉTALE ET ENVIRONNEMENTALE

Mention porteuse : EEI MDLFA_
Responsable : A venir

SEMESTRE : Semestre 2
Volume horaire :

OBJECTIFS

A venir

DESCRIPTIF

A venir

BIBLIOGRAPHIE

-

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : NON

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Français

NIVEAU DE LANGUE REQUIS :

AUTRE(S) PREREQUIS :

UE 2.09 UE TRANSVERSALE (MTU ALLEMAND / O2I) S2 – EC O2I

Mention porteuse : EEI MDLFA_

Responsable : A venir

SEMESTRE : Semestre 2

Volume horaire :

OBJECTIFS

A venir

DESCRIPTIF

A venir

BIBLIOGRAPHIE

-

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES :

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Français

NIVEAU DE LANGUE REQUIS :

AUTRE(S) PRÉREQUIS :

UE 2.10 LANGUE VIVANTE (1 EC AU CHOIX) – EC ALLEMAND / ANGLAIS / ESPAGNOL / ITALIEN / NÉERLANDAIS / POLONAIS / RUSSE LANSAD S2 LANSAD AU CHOIX

Mention porteuse : EEI MDLFA_ Z1SZBMAL / Z1SZBMAN / Z1SZBMES / Z1SZBMIT / Z1SZBMNE / Z1SZBMPL / Z1SZBMRU

SEMESTRE : Semestre 2

Responsable : Voir MCCC LANSAD

Volume horaire : 0

OBJECTIFS

Voir MCCC LANSAD

DESCRIPTIF

Voir MCCC LANSAD

BIBLIOGRAPHIE

Voir MCCC LANSAD

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES :

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Voir MCCC LANSAD

NIVEAU DE LANGUE REQUIS :

AUTRE(S) PREREQUIS :

UE 2.10 LANGUE VIVANTE (1 EC AU CHOIX) – EC MÉDIAS ET SOCIÉTÉS ANGLOPHONES S2

Mention porteuse : EEI MDLFA_Z115M200
Responsable : DUCOS Gaëlle

SEMESTRE : Semestre 2
Volume horaire : 0

OBJECTIFS

DESCRIPTIF

Le cours se déroule en anglais et a pour objectif de familiariser les étudiants avec certains médias anglo-saxons, d'être capables de suivre l'actualité des pays européens grâce à un vocabulaire varié et utile dans beaucoup de contextes. Les ressources seront de l'écrit mais aussi de l'oral, de courtes vidéos, des extraits de journaux télévisés, des podcasts etc... L'aspect culturel sera très important, de même qu'une comparaison avec les mêmes sujets d'actualité traités par les médias français. L'objectif ici est de faire étudier les étudiants sur des textes internationaux rédigés en anglais et retraçant la perception que les étrangers ont de la France ou d'autres pays européens dans une perspective interculturelle.

BIBLIOGRAPHIE

-

ETUDIANTS D'ECHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ECHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Anglais

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B1

AUTRE(S) PREREQUIS :